

Traducción del Español al Náhuatl



Nechikoli Chinankomej Tlajtlanili Tlen Tlajtlanke Maseuali ome axtlano ome makuili ne Gustavo A, Madero.

Kauil uaj kani: kaxtoli uaj ome ni chijnau mestli tle ome axtlano ome makuili, Kalnechikoli Quetzalcóatl, Kaltlanautili Gustavo A. Madero, Altepétl ni Mexko. Kauil kej pejki: nauil uaj sempouali uaj eyi Kauil. **Tlanosketl:** Kaltlanautili Pejpenali tlen ni Altepétl ni Mexko (IECM), ika ni in paleuil Kalxitlauali Nechikoli se, ome, nauil uaj chikuasej.

Tlen uajlajke

- **Maseulmej tle IECM:** Tlayekanani tlen miyaki Kalxitlauali Tlanautiyani, maseualmej Tlayekanani ne Kal ax nechikoli uaj maseuali tlen tekiti uaj tlen kin tlaneui tlen ne Kalxitlauali Nichikoli se, ome, nauil uaj chikuasej.
- **Tlamantli Tlayekanani Maseualmej:** sempouali uaj majtlaktli uaj nauil maseualmej tlen istoke ipa ne chinankomej, nel kalpulmej uaj chinankomej maseualmej tlen istoke ne Gustavo A, Madero.
- **Kaltlanautiyani Tlapaleuiyani:** kaltlanautili ne Chinankomej uaj Nel Chinankomej uaj Chinankomej Maseualmej tlen istoke (SEPI), INE uaj Nechikolmej tlen ne Altepétl ni Mexko.

Tlen mochiuas ipa ne Tlanechikoli: ki Nechikosej Tlanechtili, tla ijtoli uaj tlen ki neki ne chinankomej, tlen panok kema ki ijtojke tlen ki chijke ne kaltlanautiyani tlayekanani, nel tlanautiyani uaj maseualmej tlen istoke ipa ne chinankomej, kalpulmej uaj chinankomej maseualmej uaj maseualmej tlen istoke ipa chinanko, kalpulmej uaj chinanko maseualmej tlen istoke ipa ne Tlanautili Gustavo A. Madero, ika ne tlachiuili tlen kena ki itase kema kin tlalisej ne tlatlalilmej kemo mo chiuas ne Tlachiuili Pejpenali San Yojuanti tonali ome axtlano ome chikuasej-ome axtlano ome chikomej, ipa eyi tlamantli tlanautili.

- Kenkatsa mo nechikouaj uaj kaltlanautili tlen kin yekana ni tonali o ueue tlanautiyani.
- Tlamantli chiuili uaj amatinij tlen ki nechtis neli iselti mo tlali tlayeyekoli.
- Tlatlalili tlen mo chiuas tlen neli ki nechtis tlayekanas paleuili.

Tlanautil ni tonali:

Chikomej. Tlapouali uaj, tla axtle, panos tlen moneki mo chiuas ne tlanautil ni Tonali.

Chikueyi. Tla ilnamikili tlen nochi mo chijki kema mo chijki ne tekichiuali tlajtlanili ne maseualmej tlen istoke ipa ne chinanko, kalpulmej uaj chinankomej maseualmej tlen istoke ne Altepetl ni Mexko.

Chijanui. Tla ixnechtili, tla axtle, ni tla ix itali, tla ijtoli tlen mo ijto o tlen ki neki ne maseualmej tlen istoke ipa ne chinankomej, kalpulmej uaj chinankomej maseualmej tlen istoke ipa ne Altepetl ni Mexko tlen ki selijke kema elki ni “tlachiuall tla ijtoli” kema tlajtlanke ne maseualmej ome axtleno ome makuili ipa ne tlanauatili Gustavo A. Madero, axtoi kej mo chijki ne tlanekikoli chinankomej tlajtlanili, ya ni elki:

d) kenkatsa mo nechikouaj uaj Kaltlanautili ni tlayekanani tlapaleuili tlen nama o nel tlanautili.

e) kej mo chijki uaj amatinij kuali uaj xitlauak kej ki nechti kampa ya istok o kampa uala panoltili.

f) tlen mo chiuas kena kuali uaj nochi tlamantli tlen ki senkauas neli se yajaya tlayekanketl.

Majtlaktli. Tlatlalili ne amatlajkuiloli tlajtlalili ne maseualmej tlen euanij ne chinankomej, kalpul uaj chinanko maseualmej tlen istoke ipa ne Altepetl Mexko, ijkino ki ixmatisej tlake ki neki ki ijtos uaj tlake ki tllis ipa ne tlachiualli kena panoli kema kin tllisej ne tlatlalilme ipa ne Tlachiualli Pejpenali San Yojuanti tonali ome axtleno ome chikuase – ome axtleno ome chikomej.

Majtlaktli uaj se. Tlanekikoli tlen mo ijto uaj tlen mo chiuas ipa ne tlamantli tlajtlanili.

Majtlaktli uaj ome. Tlen nochi mo ijtos.

Tlamantli achi kuali tlen mo chijki ne kamatili tlen Tlanautil ne Tonali:

- Ni Tlanautil ni tonali panoltili nochiki ki selijke
- Mo chijki ni ilnamikili ne Tlachiuallistli Tlajtlanili, ki nechtiya ni tlachichiualli ni tlamantli tlen Mo ijto axtoi, ni panol tla ijtoli uaj ne Panol kamatili, kampa ki ijtojke tlen mo chiuayaya ipa nopa tonali eliyaya ne Panol Tlajtlanili
- Mo ijto ne tlaselili ne tlachiyali, tla ijtoli uaj tlen ki neki ne chinankomej o tlen kin polo tlen mo ijto ipa ne tlanpanoltili ika ne tlayekanani ne nel chinankomej tlen Cuauhtepic, Santiago Atepetlac, Santiago Atzacolco y Santa Isabel Tola uaj mo kajki amatlajkuiloli tlen mo tllis nochi tlen ki ijtokoike tlen nochi tlayekanani tlen chinanko Santa Maria Ticomán.

Kenkatsa mo nechikouaj uaj kaltlanautili ne tlayekanani tlen nama istoke o ueue tlanautiyani, tlen achi kuali ki ijtojtokej ne Chinankomej ya ni elke:

- Ki panoltijke kenkatsa mi nechikouaj, ki ijtojke ki chiuja nochi tle ki ijtouaj kema mo sentiliya ipa ichinanko, tlanautiyani chinankomej, nechikol tlachiuani, teopa tlachiyani uaj COPACOS kej tlamantli tla ijtose uaj tlayekanase.
- Ki nechtijke tlen ax kuali uaj ne ax kuali tekichijtoke ne nel tlanauatiyani, nojki nesi poliui ixtlanechtili tla ixnechtili tlen ne itoka SEPI ika miyaki chinankomej uaj kalpulmej.

Ika ne tlachichiali uaj amatinij tlen ijkinio ki nechtis ne tlen iselti mo tlali panoltili, ne achi kuali tla ijtoli tlen ne nochi chinankomej ya ni ki ijtojke.

- Mo ijto tlen mo neki ma pano ne iselti mo tlali ika ne iselti mo tlali panoltili ijkinio ax san panose tlensan kin tlalisej ipa ne tlatlalili.
- Onkak paleuili tlen achi neli mo neki kema ki nechtis neli eli o euaj ne chinanko moneki elis se amatl nechtili tlanechikoli chinankomej tlen ki nechtis ne tlayekanali.
- Mo ijto sekinok tlamantli tlen ki pixtose kej ni: Moneki neli elis chinanko maseuali uaj ma tlapaleui ipa ichinanko; Ma istos ipa chinanko (kentsi chikueyi mestli o ki axitis eyi xiuitl); Ma ki pixtos kuali ixtlamachtili uaj tekittl ipa ichinanko; Ma ax panotok sekinok tekittl ipa chikueyi mestli uaj Ma ki itaka nojki tlayeyekoli uaj iuikal maseualyotl.

Tlen ki ijtosneki ne tlachiuili ne tekichiuili tle kuali kampa elis iuikal tlayekanani paleuili, neli tla ijtoli tlen ki ijtoke ne Chinankomej ya ni elke:

- Tlen kamatikej ki ijtojke ne tlayekanani mo neki kisas tlen ki ijtose nochi ne maseualmej nechikoli tlen ki ijtose ipa se tlanechikoli chinankomej.
- Ne tekipeleuiyani tlen ki neki kin yekanasej ne nel chinankomej moneki ax mo ama tlatlajtoke ipa ne nechikol paleuili, ki chiuasej neli se tlaneltokili ika ne chinankomej.
- Ne maseualmej tle tlayeyekokej tlajtlanke se pilkentsi ne tlatlalili tekittli ipa ne Kaltlanautili San Yojuantli tlen kin kauilijtoke tlayekanase tlen ne nel chinankomej.
- Mo nechti ax kuali tekittl tlen ki chijtoke ne tlanechikolmej tlen kin tlaliya maseualmej tlen ax ueanij ne chinankomej san ki ijtoua eli pampa pano ika ne tlachiuil panoltili.
- Mo manau ma neli ki ajkotlananaka ne tlayeyekoli san iselti mo tlali (ax ki pi tlanechikolmej) uaj ma neli eli iuikal nochi nupa tlatlalili.
- Mo nel ijto neli poliui nochi ne maseualmej tlayeyekolmej tlatlalilmej ika ne tlachiuil panoltili, ma neli ki matika ne tlanautili tlen kin nenpolo ne chinankomej uaj kema kin tlalisej, ma mo chiuas ika in nel tlajtol in nel chiuili, ma ax kin sakaka sekinok tlanechikolmej.

- Maseulmej tlen Kaltlanautili Pejpenali ki chijki se amatlajtlanili ijkino ki kixtis tlamatili achi miyak ki matis kenkatsa mo chiuva ne tlayeykoli panoltili, uaj elis, ki tlachilisej ika nochi ne tla ijtoli tle ki nechikojke kema ki chijke ne tlamantli panoltili uaj tlen ki nechtijke kema ki chjke ne Tlanechikoli.

Tlen mo Ijto uaj tlen mo Chiuas Ki Panoltijke ika Nochi:

No.	Tlen mo ijto uaj mo chiuas
se	Chikuasej. Ika ni tla ijtoli tlen ki selijke ipa ne Tlanechikoli Chinankomej Tla Ijtoli, ika ne tlachichiuale panoltili, ne tlamantli tlayekanani uaj nel tlanautiyani ne chinankomej, kalpulmej uaj chinankomej maseualmej ipa Gustavo A. Madero, ijkino ki ijtoker, ki nechtijke achi axtoi o achi kuali, ipa ni Nechikoli Chinankomej Tlajtlanili, in itali, in kamatili, tle ki neki uaj tle ki ijtoua, ni eli ika nochi tlen ki ijtoker kema ki chijke ipa in chinanko.
ome	Chikomej. Ni IECM ki ixmatis uaj ki tlachilis ne tla ijtoli, kamatikayotl, tlen ki neki uaj kamanali tlen ki selijke, ipa tla ijtoli, tlachiuale uaj tla itali tla kuali uaj tlapaleuili kej mo chijki uaj ne amatinij tle ki nechti tlen tlatlalili panoltili tlen maseualmej tlen istoake ne nechikolmej chinankomej uaj tla axtle, ma mo tlali ipa se tlatlalili tlen tekitili miyakili maseuali ipa ne Tlachiualistli Pejpenali San Yojuanti ome axtle ome chikuasej-ome axtle ome chikomej.
yei	Chikueyi. Ne tla ijtoli panoltili tlen ki ijtos ne IECM, ipa tla ya kuali ki jtos, ika ne tlachiuale panoltili ki itase kema kin tlatlasej ne tlatlalilmej ipa ne Tlachiuali Pejpenali San Yojuanti tonali ome axtle ome chikuasej- ome axtle ome chikomej, kin ilusej ne kaltlanauiyani tlayekanani uaj nel tlanautiyani tlen chinankomej uaj nel kalpulmej uaj chinankomej maseualmej tlen in tlanautili, ika se Tlanechikoli kampa kin notsase nochi.
nau	Chijnau. Se tlanechikoli tlajtoli ne amatl tlen Tlanechikoli uaj tlen mo ijto asitili, mo panoltis ika ni nauatl tlajtoli, pampa eli achi miyak kamatili ni maseualmej ipa ni tlanauatili.

No.	Tlen mo ijto uaj mo chiuas
makuili	Majtlaktli. Ni amatlajkuiloli uaj, tla axtle, ni tlanechikol tlajtoli mo panolti ika tlajkuiloli uaj nojki ni tlanechtil ajkokuili tlen ni Tlanechikoli, mo moyauas ipa ne pilteposmekatl nechtili kampa kuali ki itase nochi ne maseualmej uaj, nojki, nochi ne meseualmej tlen chinankomej, kalpulmej uaj chinankomej maseualmej tlen in tlalnauatili.

Tlamili: Ni Tlanechikoli Chinankomej Tlajtlanili tlanki ipa kaxtoli uaj nauil: uaj sempouali uaj chikuasej Kauil.

Versión en Español



Asamblea Comunitaria Consultiva de la Consulta Indígena 2025 en Gustavo A. Madero

Fecha y Lugar: 17 de octubre de 2025, Auditorio Quetzalcóatl, Alcaldía Gustavo A. Madero, Ciudad de México. **Hora de inicio:** 16:23 horas. **Convocante:** Instituto Electoral de la Ciudad de México (IECM), a través de sus Direcciones Distritales 01, 02, 04 y 06.

Asistentes:

- **Personal del IECM:** Representantes de diversas Direcciones Ejecutivas, personas Titulares de Órgano Desconcentrado y personal de estructura y eventual de las Direcciones Distritales 01, 02, 04 y 06.
- **Instancias Representativas Indígenas:** 34 personas integrantes de pueblos, barrios originarios y comunidades indígenas residentes en Gustavo A. Madero.
- **Instituciones Acompañantes:** Secretaría de Pueblos y Barrios Originarios y Comunidades Indígenas Residentes (SEPI), INE y Congreso de la Ciudad de México.

Objetivo de la Asamblea: Recabar observaciones, propuestas y sugerencias de las comunidades, derivadas de una fase deliberativa llevada a cabo por instancias representativas, autoridades tradicionales y personas pertenecientes a pueblos, barrios y comunidades indígenas residentes en la Demarcación Gustavo A. Madero, sobre las acciones afirmativas a considerar en la postulación de candidaturas en el Proceso Electoral Local Ordinario 2026-2027, sobre tres ejes centrales:

- Formas de organización e instituciones de representación actuales o tradicionales.
- Procedimientos y documentación para acreditar la autoadscripción calificada.
- Propuestas de acciones afirmativas para una genuina representación política.

Orden del Día:

1. Lectura y, en su caso, aprobación del proyecto de Orden del Día.
2. Recapitulación de las acciones realizadas durante el proceso consultivo a personas pertenecientes a pueblos, barrios y comunidades indígenas residentes en la Ciudad de México.

3. Presentación, en su caso, de las observaciones, comentarios, propuestas y/o sugerencias de personas pertenecientes a pueblos, barrios y comunidades indígenas residentes en la Ciudad de México recibidas durante la “Fase deliberativa” de la Consulta Indígena 2025 en la demarcación Gustavo A. Madero, previo a la celebración de la asamblea comunitaria consultiva, respecto a:
 - a) Formas de organización e Instituciones de representación política actual o tradicionales.
 - b) Procedimientos y documentación idónea y eficaz para acreditar su autoadscripción calificada.
 - c) Propuestas de acciones afirmativas y sus elementos para integrar una genuina representación.
4. Aplicación del cuestionario a personas pertenecientes a pueblos, barrios y comunidades indígenas residentes en la Ciudad de México, con la finalidad de conocer su opinión y propuestas sobre las acciones afirmativas a considerar en la postulación de candidaturas en el Proceso Electoral Local Ordinario 2026-2027.
5. Resumen de acuerdos y/o compromisos de la fase consultiva.
6. Asuntos generales.

Aspectos relevantes sobre el desarrollo de los asuntos del Orden del Día:

- El Orden del día fue aprobado por unanimidad.
- Se llevó a cabo la recapitulación del Proceso Consultivo, destacando el desarrollo de las Fases de Acuerdos previos, la Fase Informativa y la Fase Deliberativa, precisando que la que estaba en desarrollo era la Fase Consultiva.
- Se anunció la recepción de observaciones, propuestas y sugerencias de las comunidades, derivadas de la fase deliberativa por parte de representantes de los pueblos de Cuauhteppec, Santiago Atepetlac, Santiago Atzacolco y Santa Isabel Tola y se dejó constancia de la incorporación de las aportaciones por parte de representantes de Santa María Ticomán.

Sobre las formas de organización e instituciones de representación actuales o tradicionales, las principales aportaciones de las Comunidades fueron las siguientes:

- Compartieron sus estructuras de organización, mencionando el uso de asambleas comunitarias, comités vecinales, patronatos mayordomías y COPACOS como órganos de decisión y representación.

- Señalaron la crisis y el debilitamiento de las autoridades tradicionales, así como la falta de reconocimiento oficial por parte de la SEPI para muchos pueblos y barrios.

Respecto a los procedimientos y documentación para acreditar la autoadscripción calificada, las principales aportaciones de las Comunidades fueron las siguientes:

- Se discutió la necesidad de pasar de una autoadscripción simple a una autoadscripción calificada para evitar simulaciones en las candidaturas.
- Hubo consenso en que el principal mecanismo para acreditar la pertenencia a una comunidad debe ser un acta de asamblea comunitaria que avale al representante.
- Se propusieron requisitos adicionales como: Ser originario y miembro activo de la comunidad; Tener residencia mínima (desde 6 meses hasta 3 años como mínimo; Contar con experiencia y trabajo comunitario; No haber ocupado cargos públicos en los 6 meses previos y Garantizar la participación y equidad de género.

En lo referente a las propuestas de acciones afirmativas para una genuina representación política, las principales aportaciones de las Comunidades fueron las siguientes:

- Los participantes propusieron que la representación debe surgir de la voluntad colectiva manifestada en asamblea comunitaria.
- Los candidatos que aspiren a representar a los pueblos no deben estar afiliados a ningún partido político, garantizando un compromiso con la ciudadanía.
- Las personas participantes solicitaron una cuota mínima de diputaciones en el Congreso local reservadas para representantes de pueblos originarios.
- Se criticó la práctica de partidos que postulan a personas ajenas a las comunidades bajo el pretexto de las acciones afirmativas.
- Se abogó por el reconocimiento de la participación independiente (sin partidos políticos) y por condiciones equitativas para ello.
- Se enfatizó la necesidad de que las personas candidatas postuladas por acción afirmativa, tengan conocimiento de las leyes que afectan a sus comunidades y que su elección se realice con base en usos y costumbres, libre de acarreo político.
- Personal del Instituto Electoral aplicó un cuestionario para obtener información adicional sobre la aplicación de medidas afirmativas, la cual, sería analizada con todo el conjunto de información reunida durante la fase deliberativa y lo expuesto durante el desarrollo de la Asamblea.

Acuerdos y Compromisos Aprobados por Unanimidad:

No.	Acuerdo y/o compromiso
01	A partir de la información recibida en la Asamblea Comunitaria Informativa, sobre acciones afirmativas, las instancias representativas y autoridades tradicionales de pueblos, barrios y comunidades indígenas en Gustavo A. Madero, que así lo determinaron, presentaron de manera previa o bien, en esta Asamblea Comunitaria Consultiva, sus observaciones, comentarios, propuestas y/o sugerencias, derivadas de la deliberación que realizaron al interior de sus comunidades.
02	El IECM conocerá y analizará las observaciones, comentarios, propuestas y/o sugerencias recibidas, en la definición, aplicación y análisis de la eficacia y del beneficio de los procedimientos y de la documentación para acreditar la autoadscripción calificada de la ciudadanía que pertenece a esos grupos y que, en su caso, sea postulada a una candidatura a un cargo de elección popular en el Proceso Electoral Local 2026-2027.
03	Las determinaciones que tome el IECM, en el ámbito de su competencia, en materia de acciones afirmativas a considerar en la postulación de candidaturas en el Proceso Electoral Local Ordinario 2026-2027, se harán del conocimiento de las instancias representativas y autoridades tradicionales de los pueblos y barrios originarios y comunidades indígenas de la demarcación, a través de una Asamblea convocada de manera pública.
04	Un resumen del acta de esta Asamblea y de los acuerdos alcanzados, se traducirá a la lengua Náhuatl, por ser la de mayor número de hablantes en la demarcación
05	El acta y, en su caso, el resumen traducido, así como la videograbación de esta Asamblea, se publicarán en el Micrositio para su consulta por parte de la ciudadanía y, en particular, por la población de los pueblos, barrios y comunidades indígenas de la demarcación.

Conclusión: La Asamblea Comunitaria Consultiva concluyó a las 19:26 horas.